

◎アジア統計研究所に関する実行計画（第二期）

（略称）アジア統計研究所実行計画（第二期）

昭和五十年十一月七日　バンコックで署名
昭和五十年十一月七日　効力発生
昭和五十年十二月二十二日　告示

（外務省告示第二八二号）

目　次

ページ

前　文	七九九
I　事業の目的	八〇〇
A　長期目的	八〇〇
B　第二期計画の目的	八〇一
II　事業の組織	八〇二
A　一般的責任	八〇二
B　日本国政府の参加	八〇三
C　諸政府の参加	八〇四
D　国連開発計画及び実施機関の参加	八〇四
E　便益、特権及び免除	八〇六

III	実行計画の検討及び改訂	八〇六
IV	作業計画	八〇七
A	事業活動の説明	八〇七
B	国連開発計画の寄与の説明	八〇九
C	諸政府の寄与の説明	八一七
D	運営の日程	八二四
E	研修所の組織	八二四
V	事業予算	八二六
A	国連開発計画の寄与	八二七
B	現物による政府の寄与	八二九
C	現金による諸政府の寄与	八三一
D	予算の積算基礎	八三二
E	政府が誓約した現金による寄与の表	八三六
VI	署名	八三八

前文

この実行計画は、アフガニスタン、オーストラリア、パングラデシュ、フィジー、ギルバート諸島及びエリス諸島、香港、インド、インドネシア、イラン、日本国、ラオス、マレーシア、ナウル、ニュー・ジールランド、パキスタン、パプア・ニューギニア、フィリピン、大韓民国、シンガポール、スリ・ランカ、タイ、トンガ及び西サモアの諸政府（以下「諸政府」という。）が、国際連合（アジア太平洋経済社会委員会（E.S.C.A.P.）（以下「実施機関」という。）を国際連合教育科学文化機関（ユネスコ）及び国際連合食糧農業機関（ファオ）との提携により実施機関として行動させる国際連合開発計画（以下「国連開発計画」という。）と協力して行うアジア統計研究所（以下「研究所」という。）の第二期事業の実施のため、千九百六十九年九月九日にニュー・ヨークで署名されたアジア統計研究所の設立及び運営のための援助に関する日本国政府と国連開発計画との間の協定及び他の諸政府が国連開発計画からの援助に関して国連開発計画と次のとおり締結している協定に定める実行計画とする。

アフガニスタン	千九百六十年二月二十一日
オーストラリア	千九百六十七年二月 六日
パングラデシュ	千九百七十二年七月三十一日
フィジー	千九百七十年十月 十三日
インド	千九百五十九年十月二十日
インドネシア	千九百六十六年十一月十七日
イラン	千九百五十九年十月 六日
ラオス	千九百六十年四月 三十日
マレーシア	千九百六十一年七月二十五日

アジア統計研究所実行計画（第一期）

P R E A M B L E

For the purpose of executing the project (Phase II) for the Asian Statistical Institute (hereinafter referred to as the "Institute") to be undertaken by the Governments of Afghanistan, Australia, Bangladesh, Fiji, Gilbert and Ellice Islands, Hongkong, India, Indonesia, Iran, Japan, Laos, Malaysia, Nauru, New Zealand, Pakistan, Papua New Guinea, Philippines, Republic of Korea, Singapore, Sri Lanka, Thailand, Tonga and Western Samoa (hereinafter referred to as the "Governments"), in co-operation with the United Nations Development Programme (hereinafter referred to as the "UNDP"), for which the United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (ESCAP) (hereinafter referred to as the "Executing Agency"), in association with the United Nations Educational Scientific and Cultural Organization (UNESCO) and the Food and Agricultural Organization of the United Nations (FAO) shall act as Executing Agency, this Project Document shall be the Plan of Operation provided for in the Agreement between the Government of Japan and the United Nations Development Programme concerning Assistance for the Establishment and Operation of the Asian Statistical Institute signed in New York on 9 September 1969 and in such agreements as the other Governments may have entered into with the UNDP concerning assistance from the UNDP as follows:

Afghanistan	21 February 1960
Australia	6 February 1967
Bangladesh	31 July 1972
Fiji	13 October 1970
India	20 October 1959
Indonesia	17 November 1965
Iran	6 October 1959
Laos	30 April 1960
Malaysia	25 July 1961

ニュージーランド	千九百六十二年六月二十八日
パキスタン	千九百六十年 二月二十五日
フィリピン	千九百六十一年六月二十八日
大韓民国	千九百六十一年四月二十一日
シンガポール	千九百七十五年三月 十一日
スリランカ	千九百六十一年五月 三日
タイ	千九百六十年 六月 四日
トンガ	千九百七十一年四月二十二日
グレート・ブリテン及び北部アイルランド	
連合王国	千九百六十年 一月 七日
西サモア	千九百六十三年六月 五日

A 事業の目的

I 長期目的

- 1 研修所の長期目的は、次のとおりとする。
 - (1) 経済及び社会開発計画の作成及び評価のため並びに行政、経済、商業、社会及び他の関連分野における政策決定のための確固とした基礎を作るため、応用統計分野における養成及び関連研究を通じて ESCAP 域内国における統計水準の質的及び量的向上を助長すること。
 - (2) 応用統計分野における中級及び上級水準の養成された職員に対する需要を満たすため、ESCAP 域内国の統計職員の研修センターとなること。
 - (3) 応用統計分野における養成計画及び関連研究で、域内の全国的規模又は国際的規模のものを促進し及び強化す

New Zealand	28 June 1965
Pakistan	25 February 1960
Philippines	28 June 1961
Republic of Korea	21 April 1961
Singapore	11 March 1975
Sri Lanka	3 May 1961
Thailand	4 June 1960
Tonga	22 April 1971
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	7 January 1960
Western Samoa	5 June 1965

SECTION I. OBJECTIVES OF THE PROJECT

A. LONG-TERM OBJECTIVES

1. The long range objectives of the Institute are as follows:
 - (1) To help improve the standards of statistics, qualitatively and quantitatively, in the countries of the ESCAP region, through training and related research in applied statistics, in order to provide a firm base for the formulation and evaluation of economic and social development plans, and for decision-making, in administrative, economic, business, social, and other relevant spheres;
 - (2) To serve as a centre for training of the statistical personnel of the countries of the ESCAP region to meet their needs for trained personnel at intermediate and senior levels in the field of applied statistics;
 - (3) To assist in promoting and strengthening training programmes and related research in applied fields of statistics in the region at national and international levels; and

B

- ることを援助すること。
- (4) ESCAP 統計部及び他の地域研修機関と協力して、養成任務に関連する研究又は助言を行うこと。
- 第二期計画の目的

2. 研修所は、第二期計画において、域内国、特に統計分野において開発程度が最も低い国の必要を満たす計画を選定することを目的とする。その活動計画は、次のとおりとする。

- (1) 政府の統計職員のために実務的養成を行う一般研修課程。研修期間は、約六箇月とする。
- (1a) 統計専門家のために統計の専門分野の研修を行う上級研修課程、セミナー又はワークショップ。研修期間は、約四週間から八週間とする。
- (1b) 域内諸国の統計職員のために特殊科目の研修を行う国別又は地域別研修課程、セミナー又はワークショップ。研修期間は、約四週間から八週間とする。
- (1v) 研修に必要な手引書その他の研修用解説書の作成の便益（加盟国への教材の頒布及び教材の作成のための研究を含む。）
- (v) 応用的性格の特別調査を行うために域内諸国から委任された職員に対する便益、各国のセンターにおける統計研修を改善するための助言並びに ESCAP 統計部、その他の域内研修所、国際連合統計局及び専門機関と協力して、研修所の目的を達成するためにセミナー及びワークショップを組織すること。

- (v) In collaboration with the Statistics Division of ESCAP and other regional institutions, to undertake research and provide advisory services in connection with its training functions.

B. IMMEDIATE OBJECTIVES FOR THE SECOND PHASE

2. The Institute shall, in its second phase, aim at selecting programmes which meet the needs of the countries of the region in general, and of the statistically least developed countries, in particular. Accordingly, its programme of activities shall consist of:

- (1) A general training course with practical orientation for statisticians for Government service for a period of about six months;
- (1a) Advanced courses, seminars and/or workshops for professional statisticians in specialized fields of statistics for about four to eight weeks;
- (1b) Country or sub-regional courses, seminars and/or workshops in specific subjects, for statisticians in the countries, for about four to eight weeks;
- (1v) Facilities for preparation of manuals and other training expenditures required for training, including dissemination of training material to member countries and research for preparation of training materials; and
- (v) Facilities for officials deputed from the countries to carry out special studies of an applied nature; providing advisory services for the improvement of statistical training at national centers; organizing seminars and workshops in furtherance of the objectives of the Institute, in collaboration and co-operation with the Statistics Division of ESCAP, other regional institutions, United Nations Statistical Office and specialized agencies.

事業の組織 一般的責任

II 事業の組織

A 一般的責任

- 3 国際連合開発計画の支持を得た ESCAP の地域訓練機関に関する ESCAP の決議一五八 (XXI) の実施に関する決定を具体化するため必要な改正を行うことを条件として、事業の組織を次のとおり定める。
- 4 参加政府、国連開発計画及び実施機関は、事業の実施及び I に規定する目的の実現について、共同して責任を負う。
- 5 参加政府は、域内事業職員、訓練及び研究の便益、土地、建物、備品並びに研修所の活動に必要な他の役務を事業に提供する。
- 6 国連開発計画は、諸政府の寄与を補充し及び補足するものとし、事業に対して支出可能な資金の範囲内において、必要とされる専門家の役務、設備及び他の役務を実施機関を通じて提供する。
- 7 事業が開始したときは、実施機関が事業の実施につき第一義的責任を負う。もつとも、この第一義的責任は、諮問委員会と協議しあつ合意した上で履行する。この旨の取極及び決議一五八 (XXI) に従つて事業の実施中に設置される単一政府間管理委員会へのこの第一義的責任の移転に関する取極は、作業計画に定める。
- 8 諸政府の寄与の全部又は一部は、国連開発計画に対する現金寄与の形式で行うことができる。この場合には、実施機関は、関連がある役務及び便益を提供するものとし、また、生じた支出につき国連開発計画及び諸政府に毎年報告を行う。

SECTION II ORGANIZATION OF THE PROJECT

A. GENERAL RESPONSIBILITIES

3. Subject to any modifications required to give effect to any decision taken in implementation of ESCAP Resolution 158 (XXI) concerning Regional Training Institutions of the Commission supported by the United Nations Development Programme, the organization of the project will be as laid out below.
4. The participating governments, the UNDP and the Executing Agency, shall jointly be responsible for the execution of the project and the realization of its objectives as described in Section I of this Project Document.
5. The participating governments shall provide to the project the regional project personnel, training and research facilities, land, buildings, equipment and other required services for the Institute's activities.
6. The UNDP undertakes to complement and supplement the government's participation and will provide, through the Executing Agency, the required expert services, equipment and other services within the funds available to the project.
7. Upon commencement of the project, the Executing Agency shall assume primary responsibility for project execution. However, that primary responsibility shall be exercised in consultation and in agreement with the Advisory Council. Arrangements to this effect shall be stipulated in the Project Work Plan as well as for the transfer of this responsibility to the single inter-Governmental Governing Council to be set up in pursuance of Resolution 158 (XXI) during the execution of the project.
8. All or part of the governments' participation may take the form of a cash contribution to UNDP. In such cases, the Executing Agency will provide the related services and facilities and will account annually to the UNDP and to the governments for the expenditure incurred.
9. All personnel, equipments and facilities provided to the project by the participating governments, UNDP and other sources shall be under the control of the Executing Agency and shall be utilized for the proper execution of the project and for realizing its objectives.

B

9 参加政府、国連開発計画及び他の財源が事業に提供したすべての職員、備品及び施設は、実施機関の管理の下に置くものとし、事業の適切な実施及びその目的の達成のために用いる。

日本国政府の参加

10 日本国政府は、アジア統計研修所の設立及び運営のための援助に関する日本国政府と国連開発計画との間の協定第三條及び第四條の規定に従つて、関連があつた適用することができるとする法令に基づき、かつ、予算に従ひ、実行計画に定める事務所用の場所、奨学金、宿舍及び他の施設、備品並びに現地事業職員の役務で研修所の作業計画の達成に必要なものにつき提供する。定められた政府の寄与のための現物又は現金による予算措置は、事業予算に掲げる。政府は、この文書の表紙に明記する政府協力機関(以下「協力機関」という。)を指定する。協力機関は、事業に対する政府の現物による寄与に掲げる職員、備品及び便益を提供する責任を負う。

11 招請国政府が現物による寄与として研修所に提供する職員、備品及び便益は、研修所のすべての活動及び計画のために使用することができる。

12 事業に提供されたすべての職員及び施設は、事業管理官(所長)の指揮の下に置かれる。事業に対して任命される職員は、この実行計画Nに定める職務を遂行する。

13 事業予算に細目が記載されている日本国政府の現物による寄与の各項目の費用の概算額は、この実行計画の起草の時に入手可能な最善の情報に基づいている。その寄与の金

5. PARTICIPATION OF THE GOVERNMENT OF JAPAN

10. In conformity with Articles III and IV of the Agreement between the Government of Japan and the UNDP concerning Assistance for Establishment and Operation of the ASI the Government of Japan shall, on the basis of its relevant and applicable laws and regulations and in accordance with its budgetary appropriations, provide office space, fellowships, hostel and other facilities, equipment, and services of local project personnel, as specified in this Project document, required to fulfill the programme of work of the Institute. Budgetary provision - either in kind or in cash - for the Government's participation as specified shall be set forth in the Project Budget. The Government will designate the Government Co-operating Agency named in the cover page of this document, which will hereinafter be referred to as the "Co-operating Agency" and which will be responsible for supplying the personnel, equipment and facilities provided for in the Government in-kind contribution to the project.

11. The personnel, equipments and facilities provided to the Institute as the host Government's in-kind contribution shall be available for use in all the activities and programmes of the Institute.

12. All personnel and facilities made available to the project shall be under the direction of the Project Manager/Director. The personnel assigned to the project shall carry out such duties as specified in Section IV of this Project document.

13. The estimated cost of items included in the Government of Japan's in-kind contribution, as detailed in the Project Budget, shall be based on the best information available at the time of drafting this project proposal. It is understood that price fluctuations during the period of execution of the project may necessitate an adjustment of said contribution in monetary terms; the latter shall at all times be determined by the value of the services, equipment and facilities required for the proper execution of the project.

額は、事業の実施期間中に生ずる価格の変動のために調整を必要とすることがあり、その寄与の金額は、いかなる場合にも、事業の適切な実施のために必要な役務、備品及び便益の価値によつて決定するものと了解される。

14 日本国政府は、事業のために最も有利であると認められる場合には、実施機関と協議の上、作業計画に掲げる人的役務の月々の範囲内で、政府が提供する事業職員の数々の任命に関するいくらかの調整を行うことができる。

15 日本国政府は、事業用の備品の通関に関する貨物取扱人に係る手数料及び他の料金を負担する。

C 諸政府の参加

16 作業計画に定める役務及び便益であつて諸政府が現金寄与の方法によつて事業に提供するものは、事業予算に掲げる。この金額の支払は、諸政府の支払日程に従ひ、国連開発計画に対して現地通貨で行う。

17 16の寄与の額を諸政府の支払日程に定める日以前に国連開発計画に支払うことが、事業の運営の開始又は継続のための前提条件である。

D 国連開発計画及び実施機関の参加

18 国連開発計画は、作業計画に定める役務、備品及び便益を実施機関を通じて、事業に提供する。定められた国連開発計画の寄与に関する予算措置は、事業予算に規定する。

19 実施機関は、その指示の下に実施機関の事業への参加によつて招聘国において責任を負う事業管理官（所長）の候補資格について国連開発計画及び諮問委員会と協議する。事業管理官（所長）は、事業に対して任命される専門家及び他の職員を

14. Within the given number of man-months of personnel services described in the Work Plan, minor adjustments of individual assignments of project personnel provided by the Government of Japan may be made by the Government in consultation with the Executing Agency, if this is found to be in the best interests of the project.

15. The Government of Japan shall defray brokers' fees and other charges related to the clearance of project equipment.

C. PARTICIPATION OF THE GOVERNMENTS

16. The services and facilities specified in the Work Plan which are to be provided to the project by the Governments by means of a contribution-in-kind shall be set forth in the Project Budget. Payment of this amount shall be made in local currency to the UNDP in accordance with the schedule of payments by the Governments.

17. Payments of the above-mentioned contribution to the UNDP on or before the date specified in the schedule of payments by the governments is a prerequisite to commencement or continuation of project operations.

D. PARTICIPATION OF THE UNDP AND OF THE EXECUTING AGENCY

18. The UNDP shall provide to the project through the Executing Agency the services, equipment and facilities described in the Work Plan. Deletable provision for the UNDP contribution as specified shall be set forth in the Project Budget.

19. The Executing Agency shall consult with UNDP and the Governing/Advisory Council on the candidature of the Project Manager/Director, who, under the direction of the Executing Agency, will be responsible in the host country for the Executing Agency's participation in the project. The Project Manager/Director shall supervise the experts and other personnel assigned to the project. He shall be responsible for the safe custody, installation and maintenance, insurance and replacement, if necessary, of all equipment provided to the project from UNDP funds.

監督する。事業管理官（所長）は、国連開発計画の基金から事業に提供されるすべての備品の安全な管理、据付け及び維持並びに必要なときは保険及び移転について責任を負う。

- 20 実施機関は、事業管理官（所長）の勧告により、作業計画に定める事業に対する国務職員及び他の職員を任命する。事業管理官（所長）は、研修所諮問委員会の一般的指針に従つて奨学生を選出し、研修に関連する他の事項について決定する。
- 21 国連開発計画、諸政府及び他の財源が提供する奨学金（注）は、実施機関の奨学金規則に従つて管理される。

（注） 日本国政府による現物寄与によるものを除く

- 22 国連開発計画の資金から購入されるすべての資材、備品及び補給品は、事業の実施のためにのみ用いられるものとし、国連開発計画の財産であり、実施機関が国連開発計画の名において保有する。国連開発計画が提供する備品には、国連開発計画及び実施機関の標識を表示する。

- 23 必要なときは、事業の継続中に備品の管理を現地の官庁に一時的に移転するため取決めを行うことができる。ただし、最終的な移転を妨げるものではない。

- 24 諸政府、国連開発計画及び実施機関は、事業に対する国連開発計画の援助の終了に先立ち、国連開発計画が提供するすべての事業用の備品の処分について協議する。これらの備品に対する権原は、事業の継続の実施のため又は事業から直接に継続される活動のために必要とされる場合には、通常研修所又は諸政府が指定する機関に移転される。もつとも、国連開発計画は、このような備品の一部又は全部につき、任意にその権原を保留することができる。

20. On the recommendation of the Project Manager/Secretary, the Executing Agency shall assign international staff and other personnel to the project as specified in the Work Plan. The Project Manager/Secretary, under the General Guidance of the Institute's Governing/Advisory Council, shall select the fellows and decide on other matters relating to training.

21. Fellowships provided by the UNDP and governments^{a/} and from other sources, shall be administered in accordance with the following regulations of the Executing Agency.

22. All material, equipment and supplies which are purchased from UNDP resources will be used exclusively for the execution of the project, and will remain the property of the UNDP in whose name it will be held by the Executing Agency. Equipment supplied by the UNDP shall be marked with the initials of the UNDP and of the Executing Agency.

23. Arrangements may be made, if necessary, for a temporary transfer of custody of equipment to local authorities during the lifetime of the project, without prejudice to the final transfer.

24. Prior to completion of UNDP assistance to the project, the governments, the UNDP, and the Executing Agency shall consult as to the disposition of all project equipment provided by the UNDP. Title to such equipment shall normally be transferred to the institute, or to an entity nominated by the governments, when it is required for continued operation of the project or for activities following directly therefrom. The UNDP may, however, at its discretion, retain title to part or all of such equipment.

25. At an agreed time after the completion of UNDP assistance to the project, the governments and the UNDP, and if necessary, the Executing Agency, shall review this activities continuing from or consequent upon the project with a view to evaluating its results.

11. INSTITUTE'S EQUIPMENT AND ASSISTANCE

UNDP and Executing Agency Personnel

26. The Executing Agency shall provide the Government of Japan with the list of personnel to whom the privileges and immunities mentioned in Article

- 25 諸政府、国連開発計画及び必要なときは実施機関は、事業に対する国連開発計画の援助の終了後の合意される時に、事業の成果を評価するため、事業後継続して行われている活動又は事業の結果として行われる活動について検討する。
- 便宜、特権及び免除
- E 国連開発計画及び実施機関の職員

- 26 実施機関は、千九百六十九年九月九日に日本国政府と国連開発計画との間で締結された協定第八条に規定する特権及び免除を適用する職員の名簿を日本国政府に提出する。

III 実行計画の検討及び改訂

- 27 諸政府、国連開発計画及び実施機関は、事業の範囲内にあり、かつ事業の目的に添うものであることを条件として事業の正規の運営期間中、いつでも、作業計画又は事業予算に影響を及ぼす共同決定を行い、及び実行計画に必要な修正を行うことに同意することができる。

- 28 諸政府、国連開発計画及び実施機関は、作業計画に表示されている場合には、他の定期的検討を行うことを妨げることなく、次の目的のために実行計画の中間検討を行う。
- a 事業の仕組及び目的をその継続的效果を確保するため検討し、並びに必要なときはそれらの修正を合意すること。
 - b 事業の目的の達成のためになされた進捗を評価すること。
 - c 事業の実施を妨げるような問題がある場合には、提案された解決策について合意を達成するためにその問題を明確化すること。

VIII of the Agreement concluded on 9 September 1969 between the Government of Japan and the UNDP shall apply.

J/ Except that of Japan's contribution in kind.

CAPTION III.

GENERAL PRINCIPLES OF THE PROJECT DOCUMENT

27. The Government, the UNDP and the Executing Agency may make joint decisions at any time during the normal course of project operations which affect the Work Plan or Project Budgets and agree to modifications required in the Project Document, provided they are within the scope and intent of the project.
28. There is no limitation in the Work Plan and without prejudice to any other periodic reviews, the Government, the UNDP and the Executing Agency shall undertake a mid-project review of the Project Document for the following purposes:
- a. To review the design and objectives of the project in order to ensure that continuing efficiency and if necessary to agree on modifications thereof;
 - b. To assess progress towards the attainment of project objectives;
 - c. To identify problem areas, if any, impeding the execution of the project, with a view to reaching joint agreement on indicated solutions; and
 - d. To agree on revisions, as necessary, of the Work Plan and Project Budgets.
29. All agreed modifications to the text shall be reflected in Adjustments or Amendments to this Project Document which shall be prepared by the Executing Agency.

A

30 (1)

事業活動の説明

場 所 東京

開始時期及び期間

千九百七十五年から千九百七十九年までの各年の九月又は十月から翌年の二月又は三月まで

研修所は、毎年東京において応用統計に関する一般研修課程を設ける。研修期間は、六箇月とする。

研修科目は、次のものから成る。

- (a) 農業統計
- (b) 人口・社会統計
- (c) 経済計算統計
- (d) 経済統計

(e) 統計手法及び標本抽出法

更に、この分野において必要な知識が十分でない参加者のために基礎数学に関する初級課程を設ける。

資料の自動データ処理統計組織及び統計行政に関する講義も用意する。

(ii) 上級研修課程及びセミナー

場 所 随所

開始時期及び期間 四週間から八週間で、時期は随時

アジア統計研修所実行計画（第二期）

d 必要に応じ作業計画及び事業予算の改訂について合意すること。

29 本文のすべての合意された修正は、実施機関が作成する実行計画の調整書又は修正書に記載する。

IV 作業計画

SECTION IV

WORK PLAN

A. DESCRIPTION OF PROJECT ACTIVITIES

30. (1) General Training Course

AN APPLIED COURSE

The Institute will organize in Tokyo annually a specialized training course in applied statistics for a period of six months.

The subject-matter fields in which training will be imparted will consist of:

- (a) Descriptive Statistics
- (b) Demographic & Social Statistics
- (c) Economic Accounting Statistics
- (d) Statistical Methods & Sampling

In addition, an introductory course in descriptive statistics will be held for participants who lack the necessary background in this area. Lectures will also be arranged on statistical data processing, statistical organization and administration.

(ii) Advanced Courses and Seminars

Intensive four to eight-week courses/seminars will be held for senior statisticians in specialized subjects.

Specific topics will be selected in consultation with the Institute's Advisory/Governing Council and ESCAP's Committee on Statistics.

Location

Tokyo

Schedule Date and duration

September/October to February/March each year, 1975, 1976, 1977, 1978, 1979.

Flexible

4 to 8 weeks, timing flexible.

上級統計職員のために専門分野における集中課程及びセミナーを開催する。研修期間は、四週間から八週間とする。

特定の科目は、研修所の諮問委員会及び ESCAP 統計委員会と協議の上、選定する。

国別又は地域別研修課程、ワークショップ及びセミナー

場所 要請国

開始時期及び期間 四週間から八週間で、時期は随時
この課程は、応用統計分野の特定の科目について、要請国において開催する。研修期間は、四週間から八週間とする。研修所は、この研修課程、セミナー及びワークショップを計画するに当たつて統計分野において開発程度が最も低い国を優先する。

(iv) 手引書その他の教材の作成

場所 東京

講師は、手引書その他の教材及び解説書を作成し、研修所の研修課程及び研修所の研修任務の遂行に必要な教材を作成するための研究を行う。

(v) 特別調査を行うために各国から委任された職員に対する便益供与

場所 東京

研修所は、応用的性格の特別調査を行うために各国から委任された職員に対する指導を含む便益を供与し、各国のセンターにおける統計研修を改善するための助言を行う。

(iii) Country or Sub-regional courses, in requesting countries 4 to 8 years, timing flexible

These courses will be held in the requesting country for a duration of four to eight weeks on specific topics from applied statistical fields. In organizing these courses/seminars/workshops, the Institute will give preference to statistically least developed countries.

(iv) Formulation of manuals and other training materials

Location Tokyo Starting date and duration

The teaching staff will prepare manuals and other training material and specify and undertake research for preparation of training material required for the Institute's courses and for implementing its training functions.

(v) Facilities for officials seconded from the countries for special studies Tokyo

The Institute will offer facilities (including guidance to officials deputed from the countries to carry out special studies or an exploratory study) and provide other facilities for the improvement of statistical training at national centres.

(vi) Joint Company and Institutions Tokyo or any other designated place

The Institute's staff will co-operate with the Statistics Division of JSAP, United Nations Statistical Office, Specialized Agencies and other organizations in conducting joint seminars and workshops on topics of interest within the General Framework of the Institute's activities.

(vii) Initiation of "Young Statistical Experts" 1980

B

(iv) 合同セミナー及びワークショップ
場所 東京又は他の指定する場所

研修所の職員は、研修所の一般的活動の範囲内で国連がある科目についての合同セミナー及びワークショップを実施するに当たつて ESCAP 統計部、国連統計局、専門機関及び他の機関と協力する。

(vi) 機関の最終報告の提出
国連開発計画の寄与の説明

3. 国際職員

国連開発計画の寄与には、第二期計画の期間中事業活動の実施に従事する国際職員、すなわち、事業管理官(所長)一名、副所長(研修担当)一名、統計専門官五名、事務担当官一名及び短期間の客員講師の提供を含む。寄与には、更に、上級研修課程及びセミナーの奨学金、備品並びに雑費に対する資金供与を含む。各職の職務内容、場所、開始時期及び期間は、次のとおりとする。

(a) 事業管理官(所長)

場所 東京

開始時期 千九百七十五年十月

期間 六十八月

職務内容

ESCAP 事務局長が国連開発計画及び諮問委員会と協議した後、その勧告に基づき国際連合事務総長が任命する。事業管理官(所長)は、諮問委員会の指導に従い事業活動を実施し及び研修所を管理することにつき実施機関に対して責任を負う。事業管理官(所長)は、事業

B. DESCRIPTION OF UNDP STAFF

1. Assignment of International Staff

The contribution to be provided by the UNDP will consist of the following international staff who will be engaged during the period of the Second Phase in the implementation of the project activities: one Project Manager/Director, one Deputy Director (Training), five statisticians, one Administrative Officer and short-term consultants/guest lecturers. In addition, the contributions will include a provision of funds for fellowships for advanced courses/seminars, equipment and miscellaneous costs. The assignment, location, starting date and duration of each post are described below:

Assignment	Location	Starting Date	Duration
(a) Project Director/Director	Tokyo	0-4-1975	60 m/m

Appointed by the Secretary-General of the United Nations on the recommendation of the Executive Secretary of the UNDP after the latter has consulted UNDP and the Advisory/ Governing Council, the P/D is responsible to the Executive Agency for the execution of the Project activities and the administration of the Institute in accordance with the Guidelines of the Advisory/Governing Council. For the proper implementation of the Project, the P/D directs the Project activities including the work of the Faculty members and all other staff members assigned to the Institute.

を適切に実施するため、研修所に配置された講師及び他のすべての職員の職務を含む事業活動を指揮する。

事業管理官（所長）は、域内参加国及び他の関連地域又は国際機関の権限のある当局との間の連絡についても責任を負う。事業管理官（所長）は、研修所の諮問委員会及び国際連合に対し事業活動に関する報告書を提出する。事業管理官（所長）は、域内の研修及び研究活動を促進するため、他の地域研修機関の長と協力する。事業管理官（所長）は、時間的余裕があれば、研修所の研修、研究及び助言任務に参加する。事業管理官（所長）は、必要なときは、研修所の活動に関係がある国際会議又は地域会議において研修所を代表し又は代理人に参加を委任する。

事業管理官（所長）は、研修所の職員を選考し及び採用のため勧告する責任を負う。

事業管理官（所長）は、統計学又は応用経済学に関する高度の学問的資格を有していなければならず、また、統計開発及び統計実務並びに ESCAP 域内政府の統計部局の研修、研究及び助言活動に関する相当の経験がなければならぬ。

(b) 副所長（研修担当）

場所 東京

開始時期 千九百七十五年十月

期間 六十人月

職務内容

副所長（研修担当）は、すべての行政管理上の職務に

The F/D is also responsible for communication with the competent authorities of the participating countries of the region as well as other regional or international organizations concerned. He submits reports on the Project activities to the Advisory/Governing Council of the Institute and the United Nations. He co-operates with the heads of other regional institutions in the provision of training and research activities in the field of statistics. He also participates in the planning, research and advisory functions of the Institute. The F/D represents the Institute or appoints a representative to participate in the international or regional meetings relevant to the activities of the Institute, as and when necessary.

The F/D is responsible for selecting the staff of the Institute and recommending them for recruitment.

The F/D must have high academic qualifications in statistics and/or applied economics and must possess experience in statistical development and statistical operations and in the organization of training, research and advisory activities of government statistical offices in the ESCAP region.

(b) Deputy Director (Training)

The Deputy Director (Training) assists the F/D in all executive and administrative duties and takes charge of the Institute in the absence of the F/D. He assists the F/D

Assignment

likely still in co-ordinating technical activities of the faculty members and in working out the detailed programmes of various courses and seminars conducted by the Institute. The D/D(G) also participates in the training, research and advisory functions of the Institute.

The D/D(G) should have high academic qualifications and sound knowledge of applied economics or statistics and long experience in either of these fields and in organizing and conducting training programmes.

Location Date Duration

Tokyo

Oct. 1975

60 m/m

關して事業管理官（所長）を補佐するものとし、事業管理官（所長）が不在の場合には、研修所を監督する。副所長（研修担当）は、特に、講師の専門活動の調整及び研修所が運営する研修課程及びセミナーの詳細な計画の策定に關して事業管理官（所長）を補佐する。副所長（研修担当）は、研修所の研修、研究及び助言任務にも参加する。

副所長（研修担当）は、応用経済学又は統計学に關する高度の學問的資格及び正確な知識を有していなければならず、この二の分野のうちのいずれかに關する研修計画を組織し及び実施した経験がなければならぬ。

(C) 統計専門官（経済計算統計担当）

場所 東京

開始時期 千九百七十五年十月

期間 五十七人月

職務内容

事業管理官（所長）の指揮の下で、国民経済計算分野特に国民経済計算の作成並びに経済評価及び開発計画に於けるその利用についての専門研修を実施する。

職務には次のものを含む。

一般、上級及び国別研修課程及びセミナーにおける研修を実施すること、上級及び国別の研修課程及びセミナーを組織し並びにこれら計画のための教材を作成すること、研究奨学生を指導すること、担当奨学生の学業及び作業計画を監督すること、研修所に關係のある科目に關するシンポジウム、會議等へ参加すること

(c) Statistician (Economic Accounting Specialist)

Tokyo

Oct. 1975

57 m/m

Under the direction of the P/D, to carry out professional training in the field of national accounts with particular reference to the construction of such accounts, and their uses in economic appraisal and development planning.

The duties will include imparting training in General, Advanced and Country Courses/Seminars, organizing Advanced and Country Courses/Seminars, preparation of training materials for these programmes, providing guidance to research fellows, supervising the study and work programmes of the fellows assigned to him, participating in symposia, conferences, etc. on topics of interest to the Institute and carrying out of research and advisory activities assigned within the framework of the functions of the Institute, particularly the area of national accounts, income analysis and income distribution.

The expert must have high academic qualifications in economic accounting, econometrics and statistics, with considerable teaching experience, and practical experience in the construction of national accounts and income analysis preferably in the Asia and Pacific region.

(d) Statistician (Statistical Methods Specialist)

Tokyo

Oct. 1975

57 m/m

Under the direction of the P/D, to carry out professional training in statistical methods and sampling with particular reference to the practical problems of collecting, tabulating,

Assignment

analyzing and interpreting statistical data in different subject-matter fields.

The duties will include imparting training in General, Advanced and Country Courses/Seminars, organizing Advanced and Country Courses/Seminars, preparation of training materials for these programmes, providing

Location Date Duration

並びに研修所の任務の範囲内で特に国民経済計算、所得分析及び所得分配の分野において担当する研究及び助言活動を実施すること。

専門官は、経済計算、計量経済学及び統計学に関する高度の学問的資格及び相当の教授経験がなければならず、また、国民経済計算の作成及び所得分析に関する実務経験（アジア太平洋地域におけるものが望ましい。）がなければならぬ。

(d) 統計専門官（統計手法及び標本抽出法担当）

場所 東京

開始時期 千九百七十五年十月

期間 五十七ヶ月

職務内容

事業管理官（所長）の指揮の下で、統計手法及び標本抽出法、特に異なる主題分野における統計資料の収集、作表、分析及び解釈上の実務的問題に関する専門研修を実施する。

職務には、次のものを含む。

一般、上級及び国別の研修課程及びセミナーにおける研修を実施すること、上級及び国別の研修課程及びセミナーを組織し並びにこれらの計画のための教材を作成すること、研究奨学生を指導すること、担当奨学生の学業及び作業計画を監督すること、研修所に関係のある科目に関するシンポジウム会議へ参加すること並びに研修所の任務の範囲内で特に統計手法及び標本調査の分野において担当する研究及び助言活動を実施

Guidance to research fellows, supervising the study and work programmes of fellows assigned to him, participating in symposia, conferences, etc. on topics of interest to the Institute and carrying out of research and advisory activities assigned within the purview of the functions of the Institute, particularly in the area of statistical methods and sample surveys.

The expert must have high academic qualifications in mathematical statistics and considerable experience in the application of statistical methods including sampling techniques and in imparting professional level training to statisticians.

(e) *Statistician (Economic Statistics)*

Tokyo

Oct. 1975

57 m/m

Under the direction of the R./D., to carry out professional training in economic statistics with particular reference to the practical problems of collecting, tabulating, and editing statistical data and using statistical methods available for assessing economic development and for guiding economic policy and planning.

The duties will include imparting training in general, advanced and country courses/Germany, organizing advanced and country courses/country, preparation of statistical materials for the Japanese programme, supervising the study and work programmes of fellows assigned to him, participating in symposia, conferences, etc. on topics of interest to the Institute and carrying out of research and advisory activities assigned within the purview of the functions of the Institute, particularly in the area of economic statistics.

The expert should have high academic qualifications in statistics and/or economics with extensive teaching and work experience in applied aspects of economic statistics.

Assignment	Location	Starting date	Duration
(f) <i>Statistician (Agricultural Statistics)</i> Under the direction of the R./D., to carry out professional training in agricultural	Tokyo	Oct. 1975	57 m/m

すること。

専門官は、数理統計に関する高度の学問的資格を有していなければならず、また、標本抽出技術を含む統計手法の応用及び統計職員に対する専門的水準の教授に関する相当の経験がなければならぬ。

(9) 統計専門官 (経済統計担当)

場所 東京

開始時期 千九百七十五年十月

期間 五十七ヶ月

職務内容

事業管理官(所長)の指揮の下で、経済統計、特に経済開発の評価並びに経済政策及び計画の指導のために役立つ経済統計で有効なかつ時宜を得たものの収集、発表及び利用に関する実務的問題につき専門研修を実施する。職務には、次のものを含む。

一般、上級及び国別の研修課程及びセミナーにおける研修を実施すること、上級及び国別の研修課程及びセミナーを組織し並びにこれらの計画のための教材を作成すること、研究奨学生を指導すること、担当奨学生の学業及び作業計画を監督すること、研修所に関係のある科目に関するシンポジウム、会議等へ参加すること並びに研修所の任務の範囲内で特に経済統計分野において担当する研究及び助言活動を実施すること。専門官は、統計学又は経済学に関する高度の学問的資格を有していなければならず、また、経済統計の応用面において広範な教授及び実務経験がなければならぬ。

statistics with special emphasis on the statistics needed for agricultural development planning in the region covering sample surveys, censuses and other means of obtaining agricultural statistics in the region.

The duties will include imparting training in General, Advanced and Country Courses/Seminars, organizing Advanced and Country Courses/Seminars, preparation of training materials for these programmes, providing guidance to research fellows, supervising the study and work programmes of fellows assigned to him, participating in symposia, conferences, etc. on topics of interest to the Institute and carrying out of research and advisory activities assigned within the purview of the functions of the Institute, particularly in the area of agricultural statistics.

The expert should have high academic qualifications in statistics with considerable professional experience in dealing with agricultural statistics and imparting professional level training in agricultural statistics.

(g) Statistician (Economic Statistics)

Under the direction of the PM/D, to carry out professional training in economic statistics with particular reference to the practical problems of analyzing socio-economic statistical data.

The duties will include imparting training in General, Advanced and Country Courses/Seminars, organizing Advanced and Country Courses/Seminars, preparation of training materials for these programmes, providing guidance to research fellows, supervising the study and work programmes of fellows assigned to him, participating in symposia, conferences, etc. on topics of interest to the

Tokyo

Oct. 1975

15 m/m

Assignment

Location

Starting date

Duration

Institute and carrying out of research and advisory activities assigned within the purview of the functions of the Institute, particularly in

(f) 統計専門官（農業統計担当）

場所 東京

開始時期 千九百七十五年十月

期間 五十七人月

職務内容

事業管理官（所長）の指揮の下で、農業統計、特に地域内における農業統計作成のための標本調査、センサス及びその他の方法を含めた地域内の農業開発計画に必要な統計について専門的研修を実施する。

職務には、次のものを含む。

一般、上級及び国別の研修課程及びセミナーにおける研修を実施すること、上級及び国別の研修課程及びセミナーを組織し並びにこれらの計画のための教材を作成すること、研究奨学生を指導すること、担当奨学生の学業及び作業計画を監督すること、研修所に関係のある科目に関するシンポジウム、会議等へ参加すること並びに研修所の任務の範囲内で特に農業統計の分野において担当する研究及び助言活動を実施すること。専門官は、統計学に関する高度の学問的資格を有していなければならず、また、農業統計の処理及び農業統計に関する専門的水準の研修の実施について相当の専門的経験がなければならぬ。

(g) 統計専門官（経済統計担当）

場所 東京

開始時期 千九百七十五年十月

期間 十五人月

the area of uses of economic statistics for socio-economic development.

The expert should have high academic qualifications in mathematical statistics and economics. He should also have extensive knowledge and considerable experience in analyzing socio-economic statistical data for understanding workings of economies and in providing quantitative and qualitative basis essential for formulation of socio-economic development policy and plan.

(h) Administrative Officer

The duties of the administrative officer are to supervise, under the direction of the PM/D, the work of the administrative support personnel appointed by the United Nations, handle all the accounts and financial arrangements of the funds for payment of stipends to Fellows, salaries of local staff, miscellaneous expenditure, medical claims, etc., welfare activities for Fellows, supervise proper arrangements of facilities, documentation and other administrative affairs within the framework set forth in the present Project Document of the Institute.

The Administrative Officer should have appropriate qualifications in Administrative or Social Sciences and experience in practical administrative management.

(i) Consultants/guest lecturers

Consultants and/or guest lecturers who are recruited on an ad hoc basis for the short-term assignment are to carry out, under the direction of the PM/D, various components of the training programmes as required to meet specific needs for specific types of expertise mainly in connexion with professional training. Qualifications of the posts will vary according to the requirements.

Tokyo Oct. 1975 15 m/m

Tokyo or other places in the region As required 20 m/m

職務内容

事業管理官（所長）の指揮の下で、経済統計、特に社会経済に関する統計資料の分析上の実務的問題について専門研修を実施する。

職務には、次のものを含む。

一般、上級及び国別の研修課程及びセミナーにおける研修を実施すること、上級及び国別の研修課程及びセミナーを組織し並びにこれらの計画のための教材を作成すること、研究奨学生を指導すること、担当奨学生の学業及び作業計画を監督すること、研修所に関係のある科目に関するシンポジウム、会議等へ参加すること並びに研修所の任務の範囲内で特に社会経済開発のための経済統計の利用の分野において担当する研究及び助言活動を実施すること。

専門官は、数理統計学及び経済学に関する高度の学問的資格を有していなければならない。専門官は、また、経済活動を理解するための社会経済に関する統計資料の分析並びに社会経済開発政策及び計画の作成に不可欠な量的及び質的基礎の提供に関する広範な知識及び相当の経験がなければならない。

(h) 事務担当官

場所 東京

開始時期 千九百七十五年十月

期間 十五年月

職務内容

事務担当官の職務は、次のものとする。